

1 **BRAVILOR BONAMAT**

Thermal Brewer Aurora

NL Gebruikershandleiding

DE Gebraucher Handbuch

PL Instrukcja obsługi



700.403.759F

GTBSH-001	GTBSH-002	GTBSH-003	GTBSH-004	
GTBTH-001	GTBTH-002	GTBTH-003	GTBTH-004	
GTBSL-001	GTBSL-002	GTBSL-003	GTBSL-004	GTBSH-005
GTBTL-001	GTBTL-002	GTBTL-003	GTBTL-004	

www.bravilor.com



Nederlands
Deutsch
Polsk



Informatie
Information
Informacja



Inhoudsopgave
Inhaltsverzeichnis
Spis treści



Omgang met de machine
Handhabung
Przenoszenie



Container
Behälter
Pojemnik



Container zonder voet
Behälter ohne Basis
Pojemnik bez podstawy



Stoppen met koffiezetten
Brühvorgang stoppen
Zatrzymaj zaparzenie



Water
Wasser
Woda



Reinigen
Reinigung
Czyszczenie



Dagelijks reinigen
Tägliche Reinigung
Dzienne czyszczenie



Filterpan
Filterpfanne
Miska filtracyjna



Reinig de sproeikop
Sprühkopf reinigen
Głowica rozpylająca
czyszczenie



Sproeikop
Sprühkopf
Głowica rozpylająca



Programmering
Programmierung
Programowanie



Meldingen
Meldungen
Wiadomości



Leverancier bellen
Händler rufen
Skontaktuj się z dostawcą



Wacht
Warten
Poczekaj



Selectie
Auswahl
Wybór



AAN/UIT-schakelaar
EIN-/AUS-Schalter
Przełącznik włączania/wyłączania



Container kiezen
Behälter wählen
Wybierz pojemnik



Recept kiezen
Rezept wählen
Wybierz recepturę



Inhoud kiezen
Volumen wählen
Wybierz objętość



Koffiezetten
Brühvorgang
Zaparzenie



Hete vloeistof
Heiße Flüssigkeit
Gorąca ciecz



Airpot
Airpot
Airpot



Kan
Kanne
Puszka



Nederlands
Deutsch
Polsk



Borstel
Bürste
Szczotka



Vochtige doek
Feuchter Lappen
Wilgotna szmatka



Spoelen
Spülen
Płukanie



Reinigingsmiddel
Reinigungsmittel
Detergent



Afwasmachinebestendig
Spülmaschinengeeignet
Nadaje się do mycia w zmywarce



Munt
Münze
Moneta



Veiligheidsvoorschriften
Sicherheitsbestimmungen
Instrukcja bezpieczeństwa



Druk op MENU
MENÜ drücken
Naciśnij przycisk MENU



Houd MENU ingedrukt
MENÜ halten
Wilgotna szmatka



Druk op VOLUME
VOLUMEN drücken
Naciśnij przycisk
OBJĘTOŚĆ



Druk op LINKS/RECHTS
LINKS/RECHTS drücken
Naciśnij przycisk LEWO/PRAWO



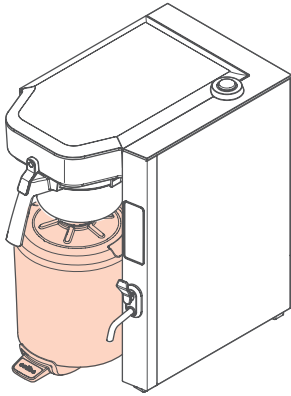
Houd LINKS/RECHTS ingedrukt
LINKS/RECHTS halten
Przytrzymaj przycisk LEWO/PRAWO



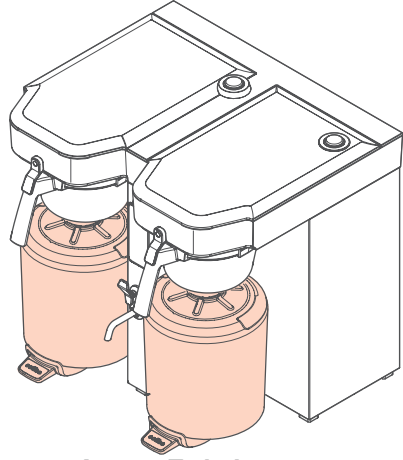
Druk op START/STOP
START/STOPP drücken
Naciśnij przycisk START/STOP



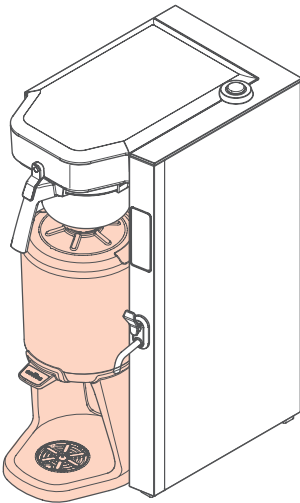
Automatische verwerking
Automatische Verarbeitung
Automatyczne przetwarzanie



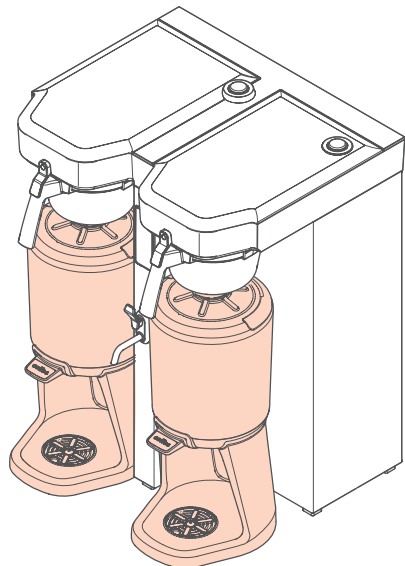
Aurora Single Low



Aurora Twin Low



Aurora Single High



Aurora Twin High



NL
















Lees de bijgesloten veiligheidshandleiding zorgvuldig door.
Ga als de veiligheidshandleiding ontbreekt, naar www.bravilor.com.
In de bedieningshandleiding (deel 2), die ook bijgesloten is, vindt u de hoofdstukken
Installatie, Ontkalken en Programmeren.

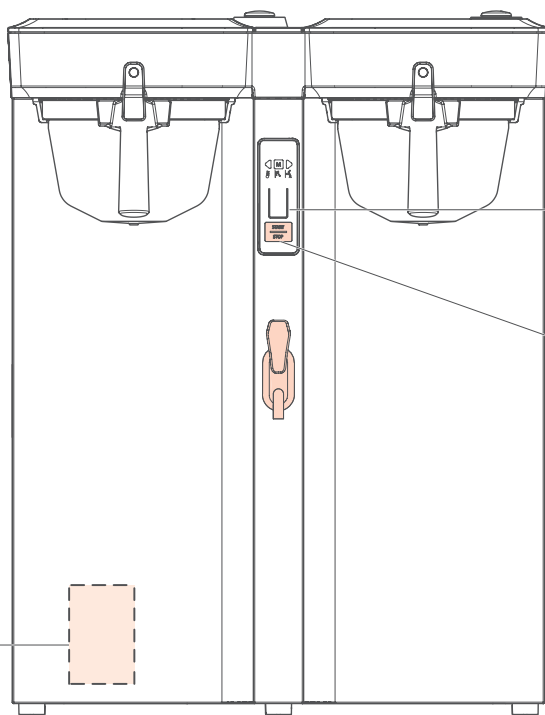
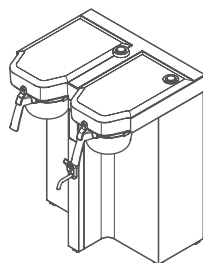
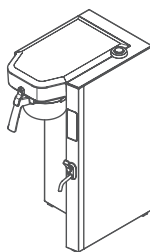
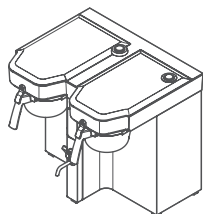
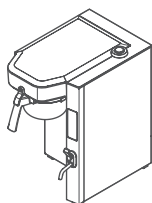
DE

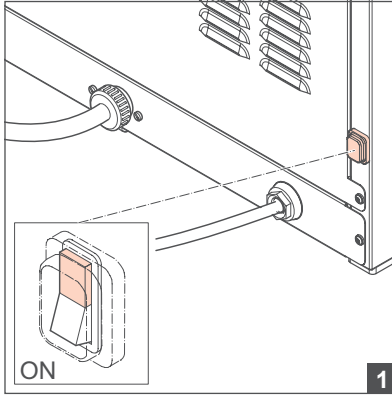
Bitte lesen Sie das beiliegende Sicherheitshandbuch genau durch.
Falls das Sicherheitshandbuch fehlt, besuchen Sie bitte www.bravilor.com.
Das Bedienungshandbuch (Teil 2) – ebenfalls beiliegend – enthält die Kapitel Installation,
Entkalkung und Programmierung.

PL

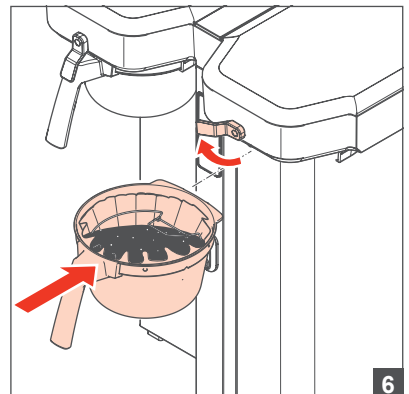
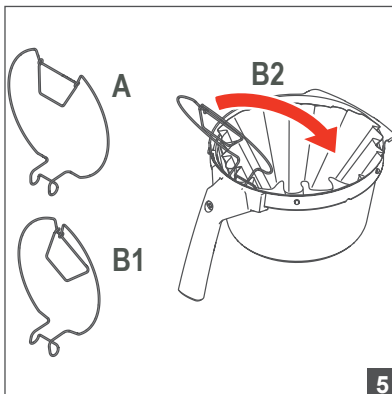
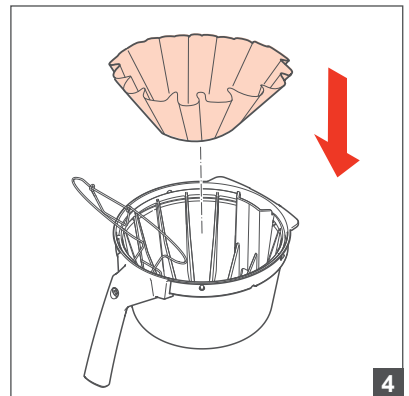
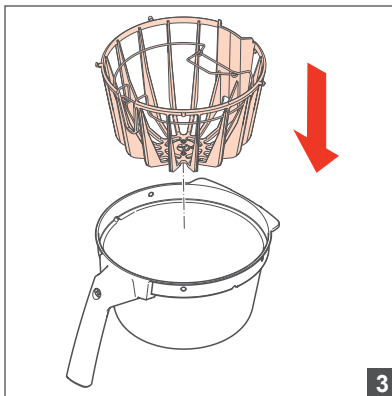
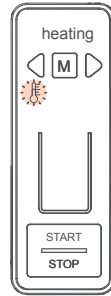
Należy dokładnie zapoznać się z dołączonymi Instrukcjami Bezpieczeństwa.
W przypadku braku Instrukcji Bezpieczeństwa odwiedź www.bravilor.com.
W Podręczniku Operatora (część 2) – również dołączonym – znajdują się rozdziały Instalacja,
Usuwanie kamienia i Programowanie.

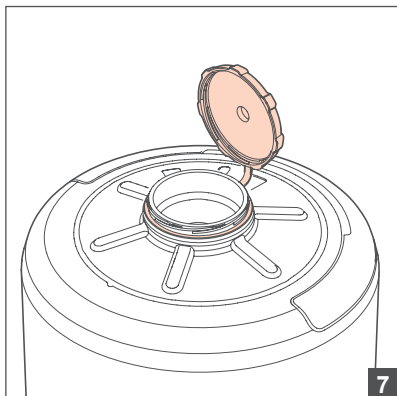
	_____	9
  	_____	10
 	_____	13
  	_____	14
	_____	15
 	_____	16
 	_____	17
P	_____	19
E	_____	33
E 	_____	34



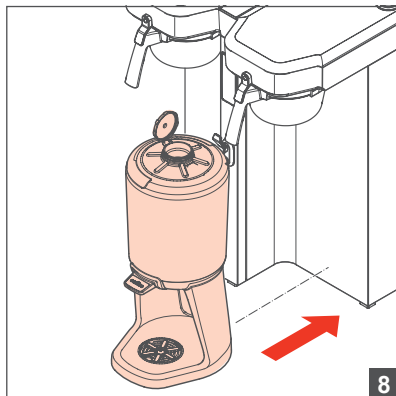


NL opwarmen
DE Heizen
PL podgrzewanie





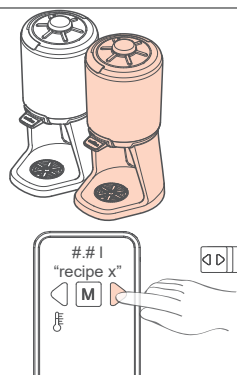
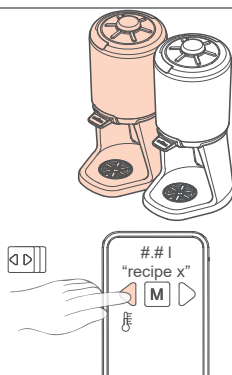
7



8



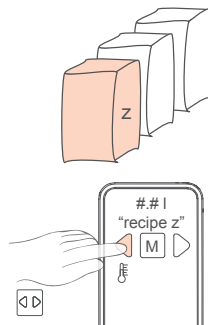
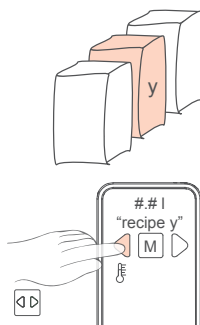
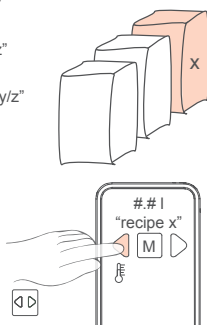
- NL ## liter
"recept x"
- DE ## Liter
"Rezept x"
- PL ## litry
„receptura x”



9



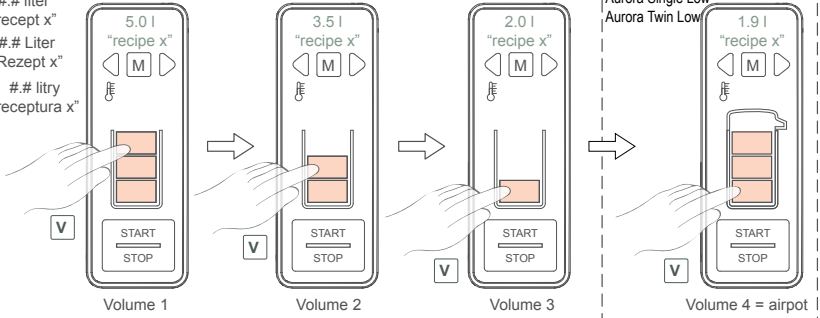
- NL ## liter
"recept x/y/z"
- DE ## Liter
"Rezept x/y/z"
- PL ## litry
„receptura x/y/z"



10



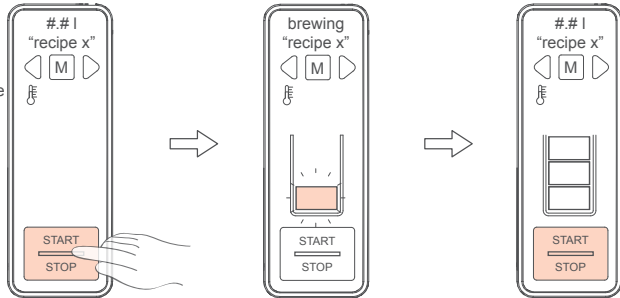
- NL ## liter
"recept x"
- DE ## Liter
"Rezept x"
- PL ## litry
"receptura x"



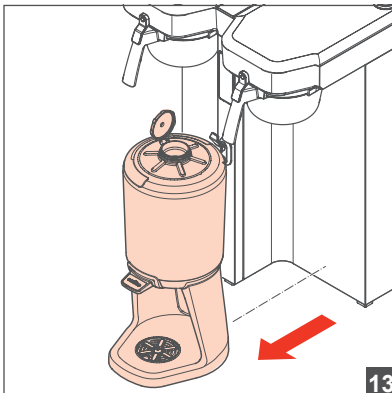
11



- NL x.x liter/bereiden
"recipe x"
- DE x.x Liter/Breuen
"Rezept x"
- PL x.x litry/zaparzanie
„receptura x"



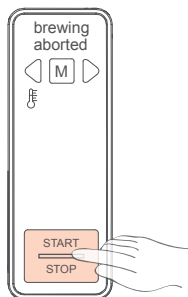
12



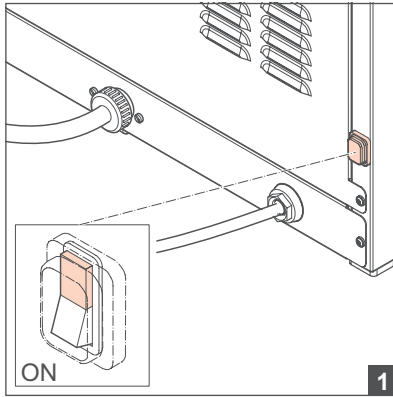
13



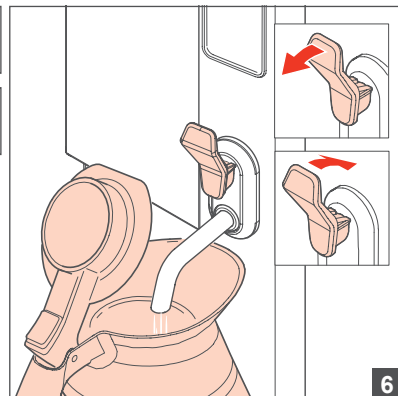
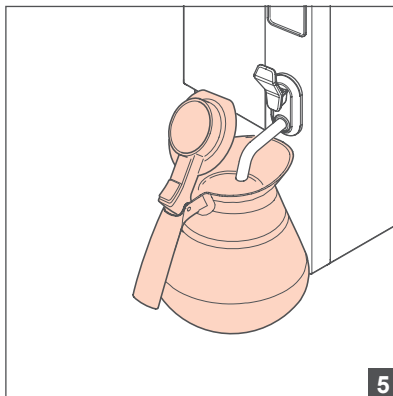
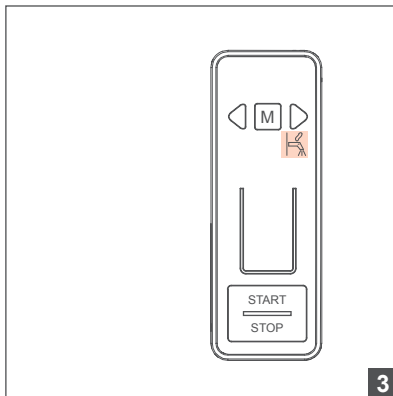
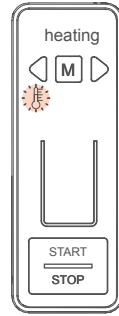
- NL bereiden onderbr
- DE Bruehen abgebr
- PL zaparzanie przerwane

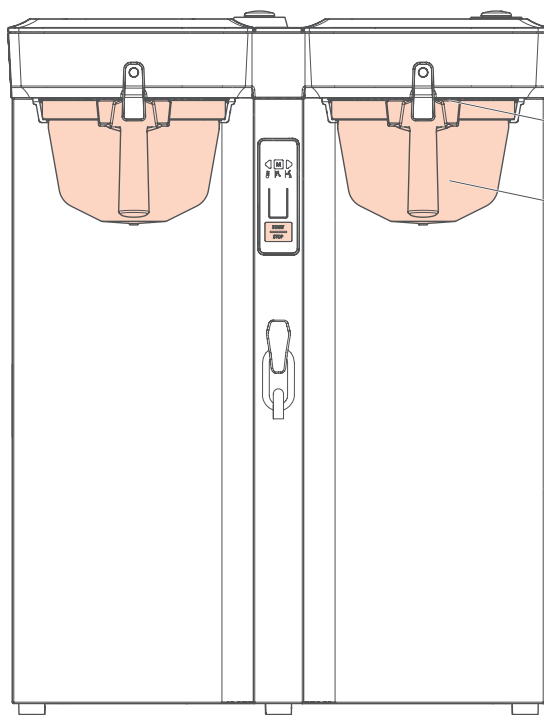
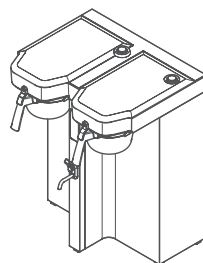
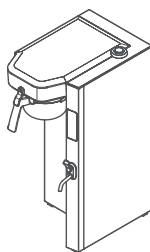
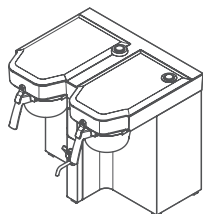
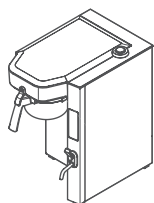


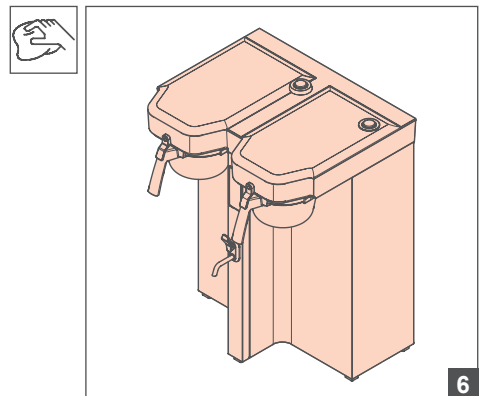
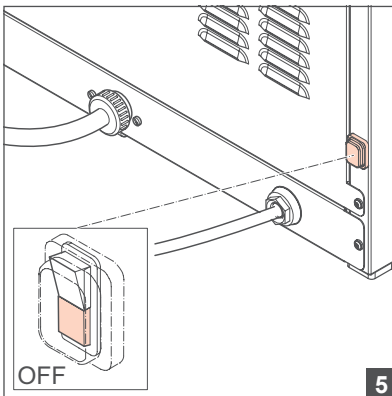
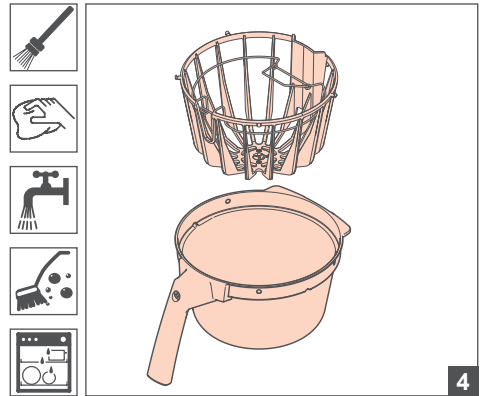
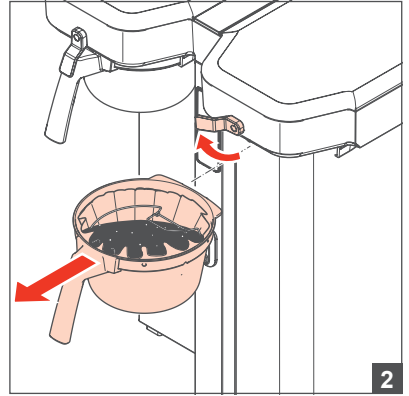
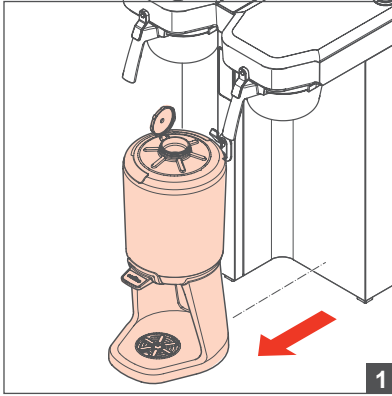
1

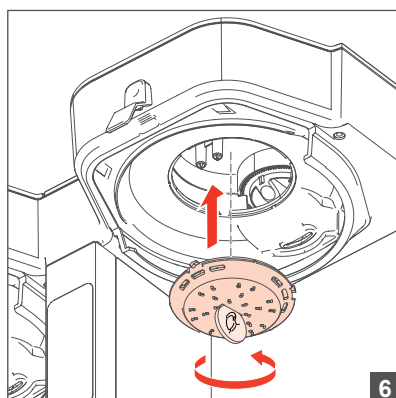
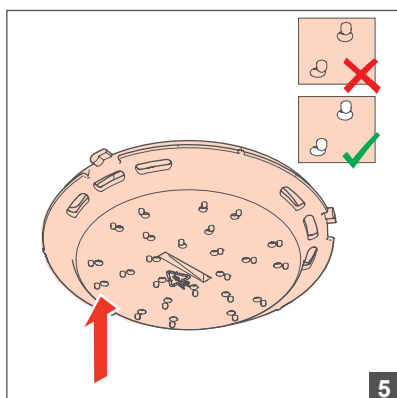
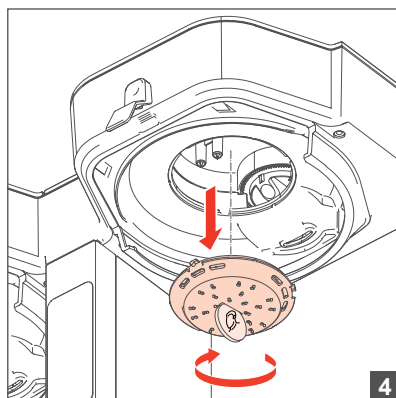
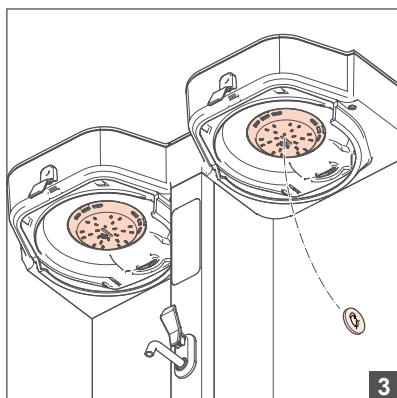
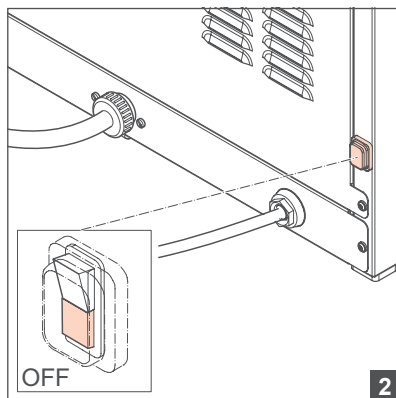
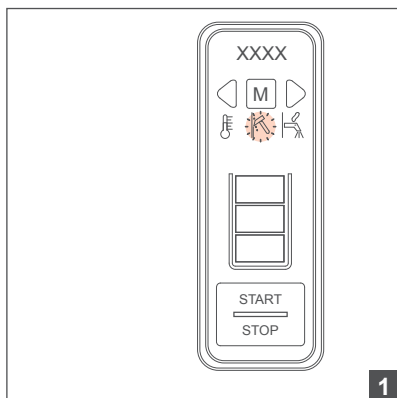


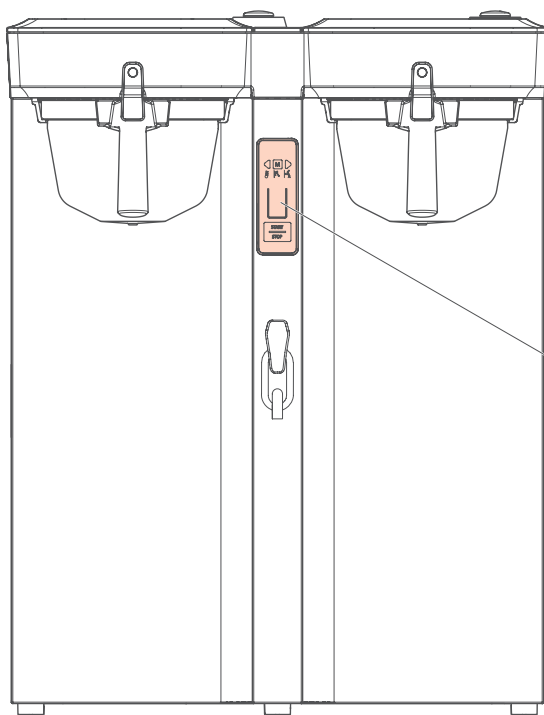
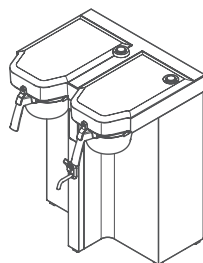
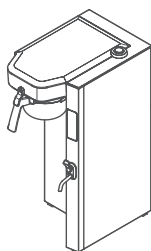
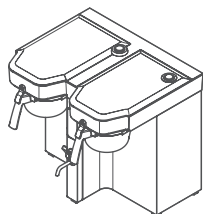
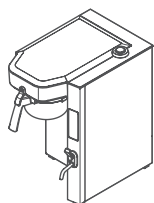
NL opwarmen
DE Heizen
PL podgrzewanie











DISPLAY

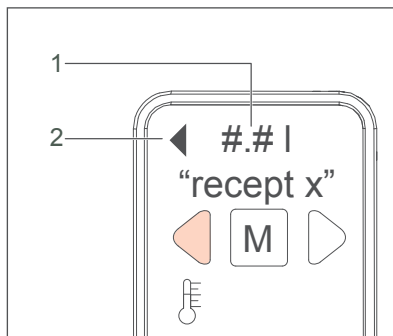
Via de display kunt u communiceren met de machine, via knoppen en een tekstvenster.

Tekstvenster

In het tekstvenster (1) kan het volgende worden weergegeven:

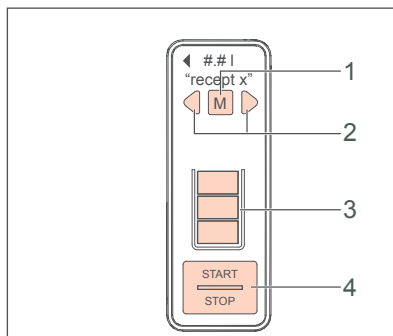
- menu's
- opties in het menu
- instellingen
- opdrachten
- automatische procedures

Als u in het bezit bent van de dubbele machine, geeft de zwarte pijl (2) aan of u het linker- of rechterkoffiezetapparaat gebruikt.

**Knoppen**

Met de knoppen kunt u door de menu's van de machine navigeren.

1. MENU-knop
2. LINKS/RECHTS-knop
3. VOLUME-knop
4. START/STOP

**Menu's**

In de basisbediening vindt u menu's voor:

- selectie van het recept
- wijziging van de hoeveelheid koffie die u zet
- het starten of stoppen van de machine

In de bedieningsmenu's kunt u uw voorkeuren definiëren. In de menu's kunt u:

- recepten maken, wijzigen, downloaden of uploaden
- de instelling van de temperatuur, kalender, tijd, machines wijzigen
- de instelling van de programma's van de machine wijzigen, zoals:
 - Eco
 - Waterfilter
 - Ontkalken
 - Reinigen

Navigatie

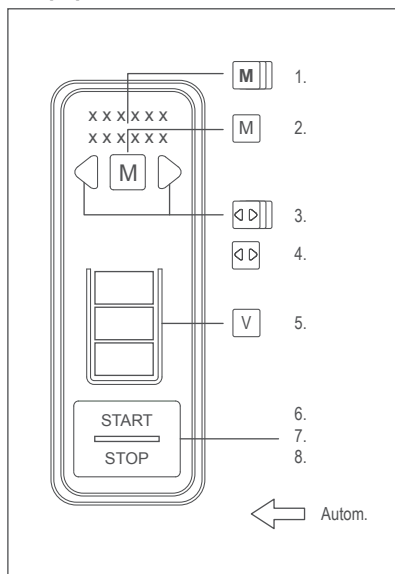
Raak de knoppen aan voor navigatie.

In deze handleiding worden twee manieren beschreven om de knoppen aan te raken:

- Op een knop drukken: raak de knop kort aan.
- Een knop ingedrukt houden: raak de knop ten minste 1 seconde aan.

Een andere manier om een knop aan te raken, leidt tot een andere bewerking in de navigatie op de display.

Knopopdrachten

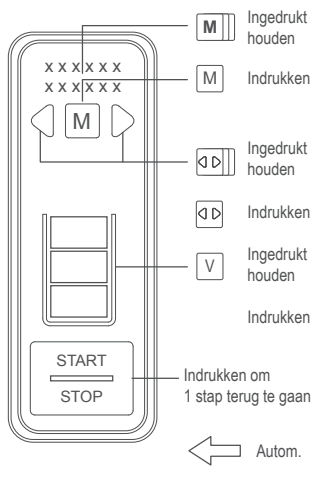


1. Houd de MENU-knop 1 seconde ingedrukt om een keuze in een menuniveau te bevestigen.
2. Druk kort op de MENU-knop om naar het volgende menuniveau te gaan.
3. Houd de LINKS/RECHTS-knop ingedrukt om van koffiezetapparaat te wisselen (alleen in de DUBBELE versie).
4. Druk kort op de LINKS/RECHTS-knop om de opties van het menuniveau te doorlopen.
5. Druk kort op de VOLUME-knop om de hoeveelheid koffie die u zet, te wijzigen.
6. Houd de START/STOP-knop ingedrukt om te beginnen met koffiezetten.
7. Druk op de START/STOP-knop of houd deze ingedrukt om het koffiezetproces te onderbreken.
8. Druk kort op de START/STOP-knop om naar het vorige menuniveau te gaan.

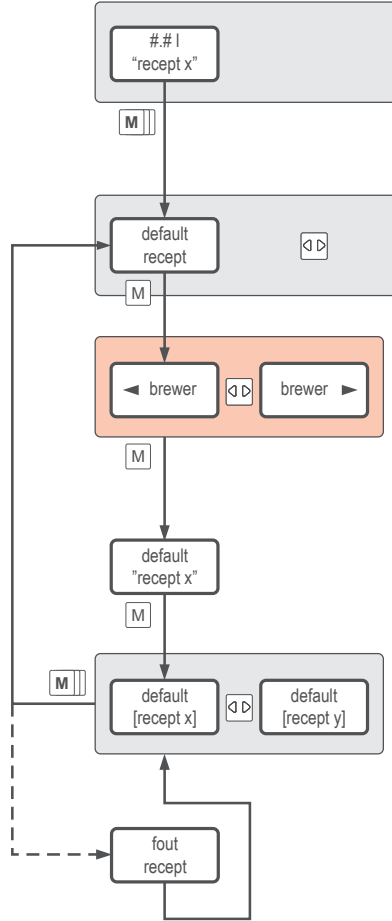
Automatische procedures

Witte pijlen in het schema geven automatische procedures aan die door de machine worden uitgevoerd.

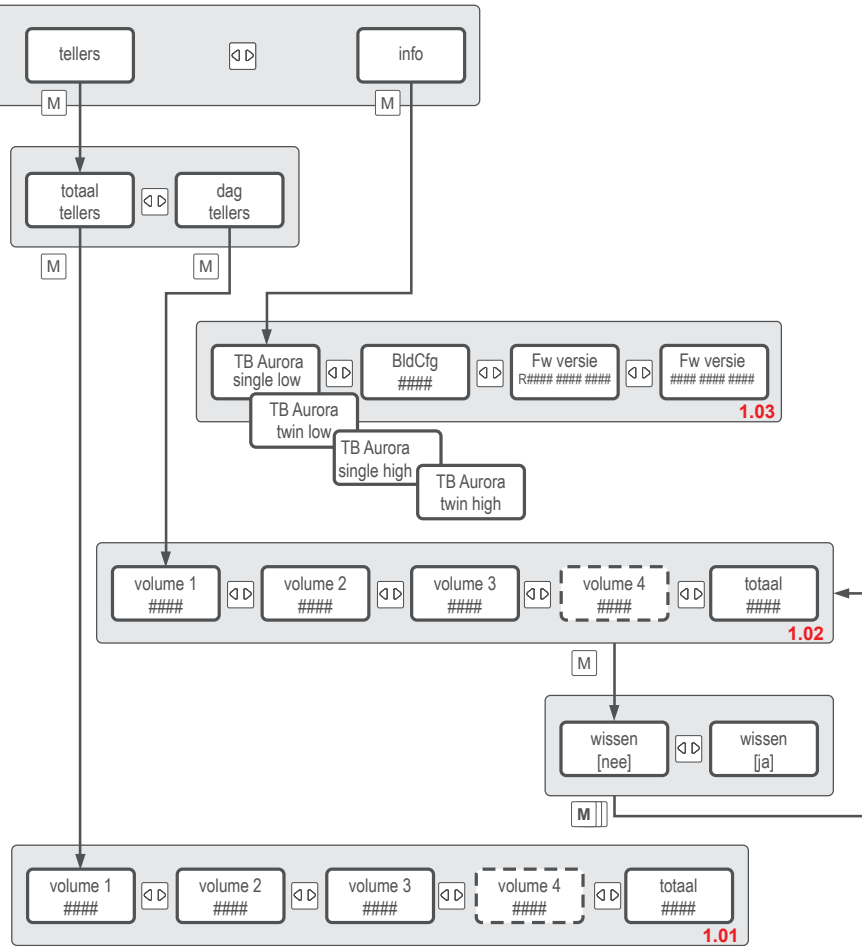
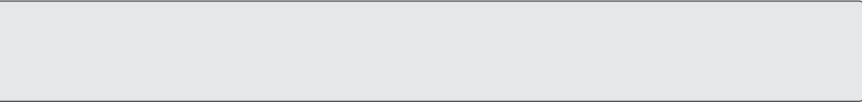
NL



- Twin versie
- Optioneel of alleen voor lage versies
- ” xx ” Vaste waarde
- [xx] U kunt deze waarde wijzigen



1 Gebruikersmenu



DISPLAY

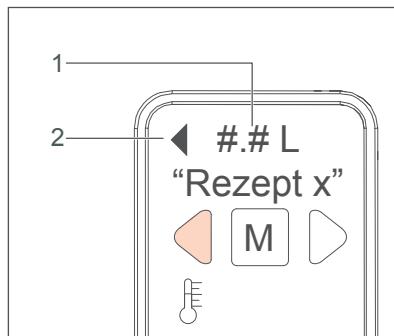
Das Display dient mithilfe von Tasten und einem Textfenster der Kommunikation mit der Maschine.

Textfenster

Das Textfenster (1) kann Folgendes anzeigen:

- Menüs
- Funktionen im Menü
- Einstellungen
- Befehle
- Automatisch Abläufe

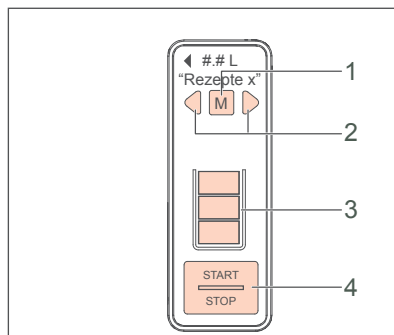
Falls Sie die Doppelmaschine haben, zeigt der schwarze Pfeil (2) an, ob Sie das linke oder rechte Brühwerk betreiben.



Tasten

Mit den Tasten können Sie durch die Menüs der Maschine navigieren.

1. MENÜ-Taste
2. LINKS/RECHTS-Taste
3. VOLUMEN-Taste
4. START/STOPP



Menüs

Für den grundsätzlichen Betrieb stehen Menüs zur Verfügung für:

- die Auswahl des Rezepts
- die Änderung der zu brühenden Kaffeemenge
- das Starten oder Stoppen der Maschine

In den Bedienermenüs können Sie Ihre Vorlieben definieren. In den Menüs können Sie:

- Rezepte erstellen, ändern, herunterladen oder hochladen
- die Einstellung der Temperatur, des Kalenders, der Zeit und der Maschinen ändern
- die Einstellung der Programme der Maschine ändern, beispielsweise:
 - Eco
 - Wasserfilter
 - Entkalkung
 - Reinigung

Navigation

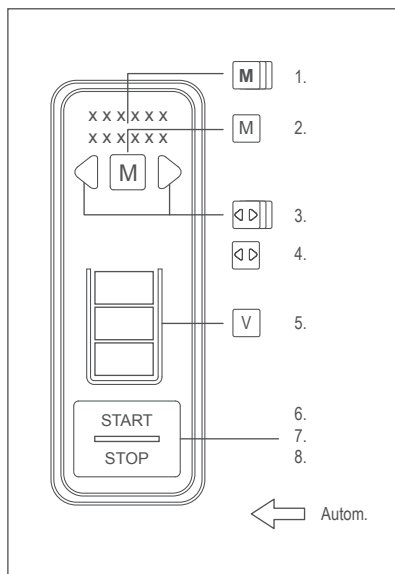
Berühren Sie zur Navigation die Tasten.

In diesem Handbuch sind zwei verschiedene Möglichkeiten definiert, die Taste zu berühren:

- Drücken einer Taste: berühren Sie die Taste kurz.
- Halten einer Taste: berühren Sie die Taste mindestens 1 Sekunde lang.

Jede unterschiedliche Möglichkeit, eine Taste zu berühren, bewirkt eine andere Aktion bei der Navigation im Display.

Tastenbefehle

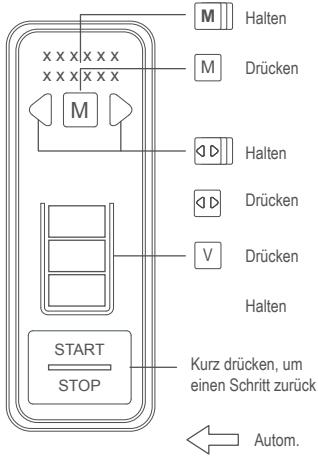


1. Halten Sie die MENÜ-Taste 1 Sekunde, um eine Auswahl in einer Menüebene zu bestätigen.
2. Drücken Sie kurz auf die MENÜ-Taste, um mit der nächsten Menüebene fortzufahren.
3. Halten Sie die LINKS/RECHTS-Taste, um das Brühwerk zu schalten (nur bei der DOPPEL-Version).
4. Drücken Sie kurz auf die LINKS/RECHTS-Taste, um durch die Optionen der Menüebene zu blättern.
5. Drücken Sie kurz auf die VOLUMEN-Taste, um das zu brühende Volumen zu ändern.
6. Halten Sie die START/STOPP-Taste, um den Brühvorgang zu starten.
7. Halten oder drücken Sie die START/STOPP-Taste, um den Brühvorgang abzubrechen.
8. Drücken Sie kurz auf die START/STOPP-Taste, um eine Menüebene zurückzugelangen.

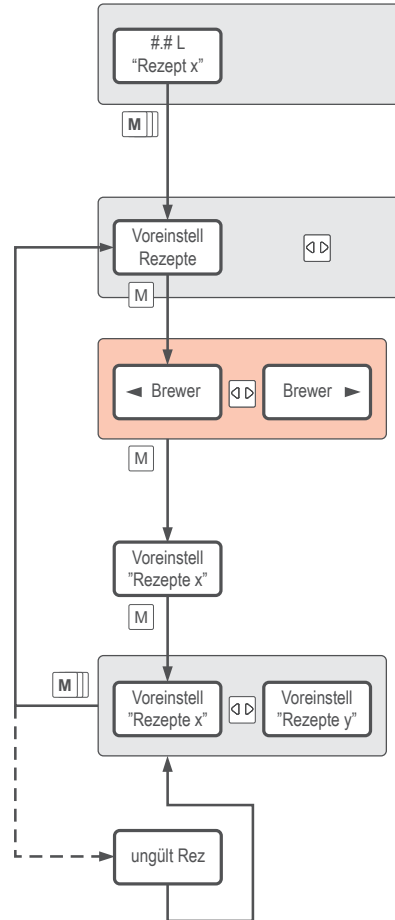
Automatisch Abläufe

Weißer Pfeile im Schema weisen auf automatische Abläufe hin, die von der Maschine durchgeführt werden.

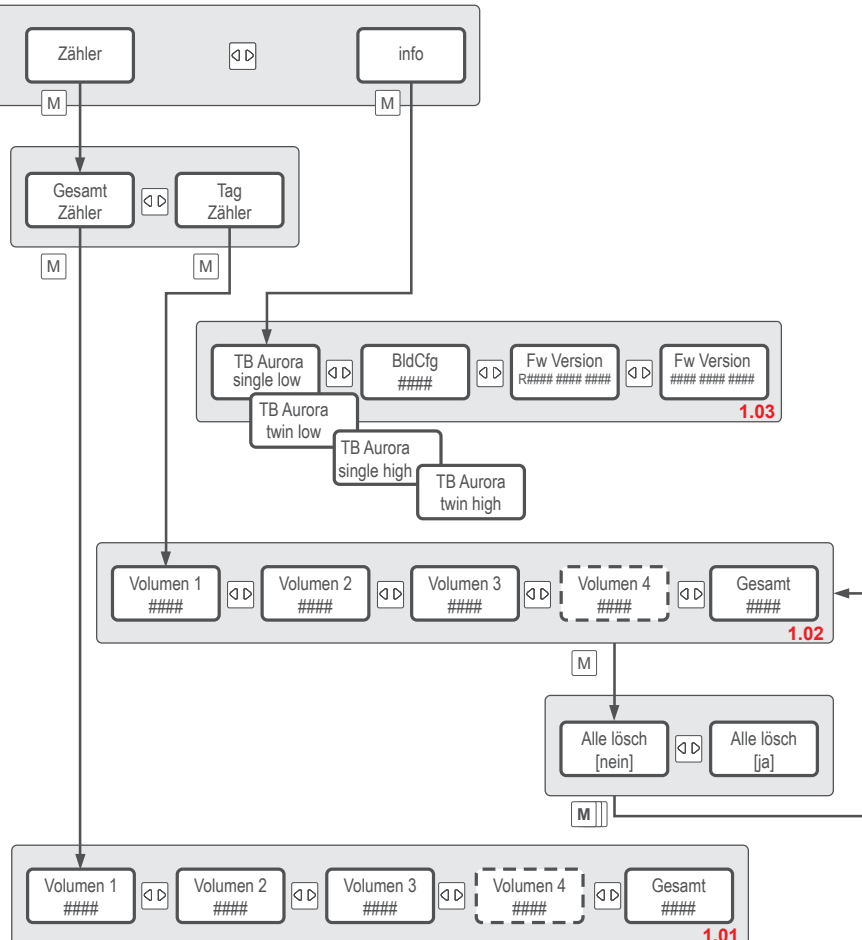
DE



- Twin Versionen
- Optional oder nur für niedrige Versionen
- ” xx ” Festwert
- [xx] Sie können diesen Wert einstellen



1 Benutzermenü



WYŚWIETLACZ

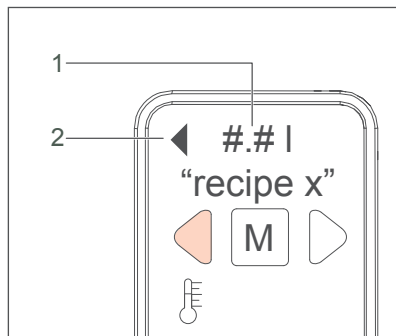
Wyświetlacz pozwala komunikować się z urządzeniem przy użyciu przycisków i okna tekstowego.

Okno tekstowe

Okno tekstowe (1) wyświetla:

- menu
- elementy w menu
- ustawienia
- polecenia
- procedury automatyczne

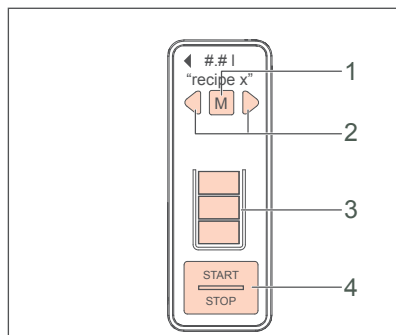
Jeśli masz urządzenie podwójne typu TWIN, czarna strzałka (2) wskazuje, czy obsługujesz lewy czy prawy zapażacz.



Przyciski

Przyciski umożliwiają poruszanie się po menu urządzenia.

1. Przycisk MENU
2. Przycisk LEWO/PRAWO
3. Przycisk OBJĘTOŚĆ
4. START/STOP



Menu

W ramach obsługi podstawowej użytkownik ma dostęp do menu:

- wyboru receptury
- zmiany ilości zapażanej kawy
- włączenia i wyłączenia urządzenia

Menu operatora daje możliwość zmiany preferencji. W menu można:

- tworzyć, zmieniać, pobierać i ładować receptury
- zmieniać ustawienia temperatury, kalendarza, czasu i urządzeń
- zmieniać ustawienia programów urządzenia, takich jak:
 - Eco
 - Filtr wodny
 - Usuwanie kamienia
 - Czyszczenie

Nawigacja

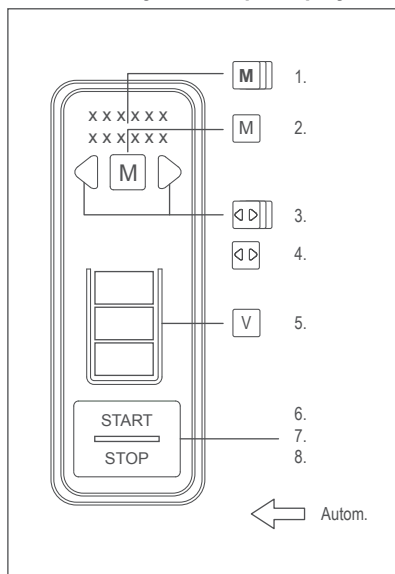
Używaj przycisków do nawigacji.

W niniejszej instrukcji zdefiniowano dwa różne sposoby używania przycisku:

- Naciśnięcie przycisku: wciśnij krótko przycisk
- Przytrzymanie przycisku: wciśnij przycisk i przytrzymaj przez co najmniej 1 sekundę.

Różne sposoby używania przycisku powodują uruchomienie różnych akcji podczas nawigowania.

Polecenia aktywowane przez przyciski

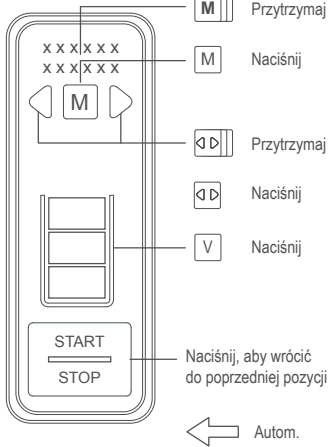




1. Przytrzymaj przycisk MENU przez 1 sekundę, aby potwierdzić wybór z poziomu menu.
2. Naciśnij przycisk MENU, aby przejść do następnego poziomu menu.
3. Przytrzymaj przycisk LEWO/PRAWO, aby przełączyć zaparzaczkę (tylko w wersji TWIN)
4. Naciśnij przycisk LEWO/PRAWO, aby wybrać odpowiednią opcję z poziomu menu.
5. Naciśnij krótko przycisk OBJĘTOŚĆ, aby zmienić objętość zaparzonej kawy.
6. Przytrzymaj przycisk START/STOP, aby rozpocząć zaparzenie.
7. Przytrzymaj lub naciśnij przycisk START/STOP, aby przerwać proces zaparzenia.
8. Naciśnij krótko przycisk START/STOP, aby wrócić do poprzedniego menu.

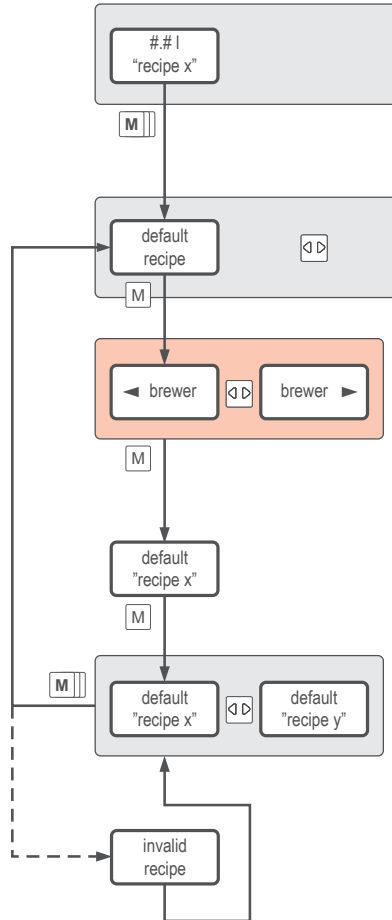
Procedury automatyczne

Białe strzałki w schemacie wskazują procedury automatyczne, wykonywane przez urządzenie.

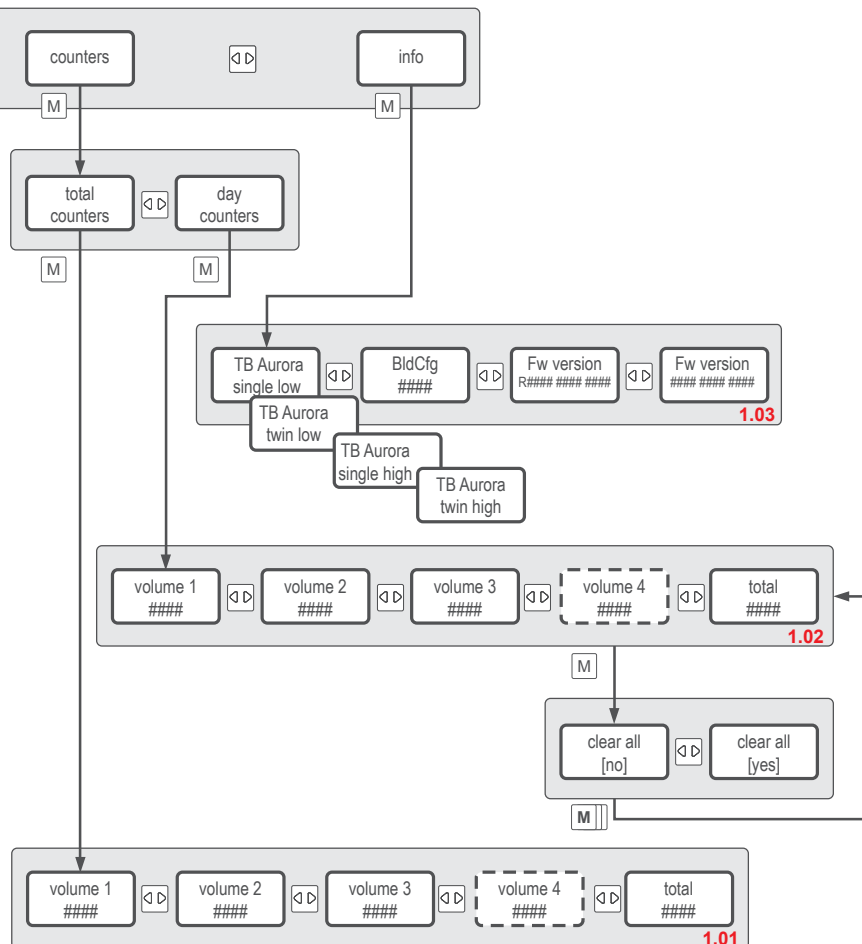
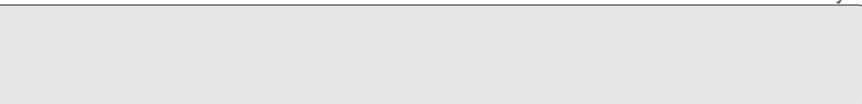
PL

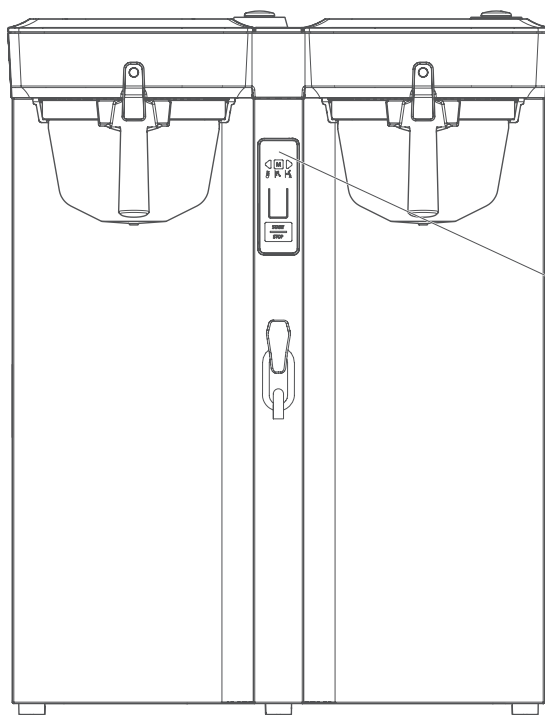
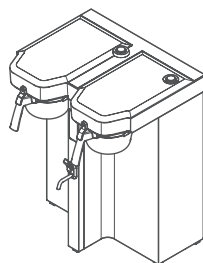
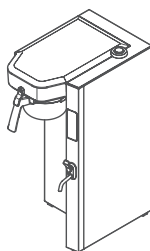
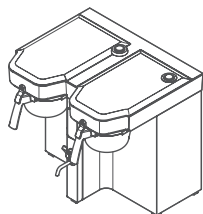
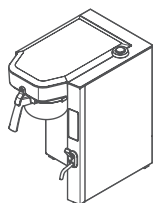


-  Wersje Twin
-  Opcjonalnie lub wyłącznie dla wersji niskich
- ” xx ” Wartość stała
- [xx] Możesz zmienić tę wartość

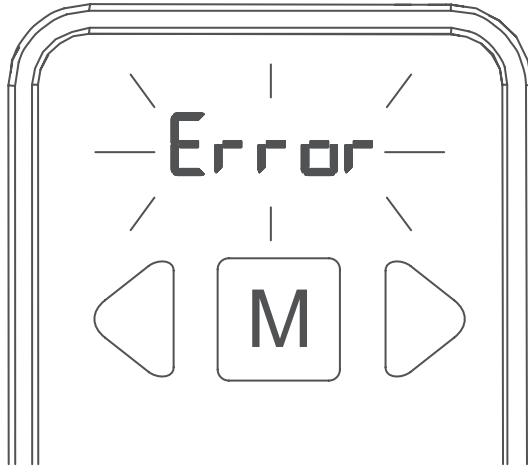


1 Menu użytkownika





E





**/// BRAVILOR
BONAMAT**

© 02 - 2022

VHH

